
Prüfungsteilnehmer

Prüfungstermin

Einzelprüfungsnummer

Kennzahl: _____

Kennwort: _____

Arbeitsplatz-Nr.: _____

**Frühjahr
2025**

62511

**Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —**

Fach: Griechisch (vertieft studiert)

Einzelprüfung: Übersetzung Deutsch/Griechisch

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): 1

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: 2

Bitte wenden!

Der folgende Text ist in klassische griechische Prosa zu übersetzen!

Die Überschrift ist zu übersetzen!

Bei der Fertigung der Reinschrift der Übersetzung für Korrekturzwecke jede zweite Zeile frei lassen!

Die Philosophie ist das höchste Gut

Da wir alle das Nützliche wählen, muss derjenige, der andere zur Philosophie ermuntern will, nachweisen, dass die Philosophie nützlich ist, und dass die Schwierigkeit, sie sich anzueignen, geringer ist als ihr Nutzen. Tatsächlich ist die Philosophie das höchste aller Güter und am nützlichsten von allem, wie die folgenden Überlegungen zeigen:

- 5 Zunächst einmal sind sich alle darin einig, dass allein das Gesetz regiert und Autorität hat. Das Gesetz ist aber ein gewisser Gedanke oder eher ein Gebot, das aus einem Gedanken erwachsen ist. Ein richtiger Gedanke lässt sich aber nur durchs Philosophieren fassen. Da also die Philosophie der Ursprung eines jeden guten Gesetzes ist, ist sie offenbar so nützlich, dass jedes Gemeinwesen sich auf sie stützt.
- 10 Welcher Maßstab des Guten und Nützlichen ist des Weiteren für uns zuverlässiger als der einsichtige Mensch? Alles, was dieser nämlich gemäß seiner Erkenntnis wählt, ist gut, und andererseits schlecht, was seiner Wahl entgegengesetzt ist. Nun wählt aber jeder dasjenige, was seiner eigenen Disposition entspricht. Beispielsweise wählt der Gerechte das gerechte Leben, der Besonnene das besonnene Leben und gleichermaßen der Tapfere dasjenige Leben, das seiner
- 15 Tapferkeit entspricht. Und so ist klar, dass der einsichtige Mensch das Nachdenken allem anderen vorziehen wird, ist es doch die Verwirklichung seiner Fähigkeit. Da wir aber sagten, dass der einsichtige Mensch für uns der zuverlässigste Maßstab ist, und er Denken, Einsicht und Wissen am höchsten schätzt, ist die Philosophie, deren Werk und Ziel all dies ist, offenbar das höchste Gut.
- 20 Folglich darf man sich der Philosophie nicht entziehen, wenn die Philosophie wirklich, wie ich glaube, Erwerb und Gebrauch von Weisheit ist, und die Weisheit zu den nützlichsten und höchsten Gütern gehört. Dann lohnt es sich genauso, sich um sie zu bemühen, wie es sich lohnt, zum Gelderwerb über das Meer zu fahren und sich dabei oft Gefahren auszusetzen.